

親愛的朋友 *Dear Friends*

每逢慶典活動如生日、結婚、添丁、公司開業及慶祝各式各樣的紀念日時，您可有考慮將這份喜悅推己及人，鼓勵您的親友及商業伙伴將賀禮及祝福轉為愛心捐款，與更多有需要的人士分享，把快樂延伸，豈不是更有意義？

東華三院近年積極推動多元化的社會企業服務，透過引入企業營運手法，開辦不同類型的社會企業項目，為弱勢社群包括弱能或殘疾人士、少數族裔、低收入家庭或單親婦女、較低學歷或低技術的中年人士及青年人開創更多就業及培訓機會，讓他們發展個人潛能，建立自信。而社會企業所獲的利潤會重投發展社企服務，以達致可持續發展及促進社會共融目標，建立和諧的社會。

現在，您只需要將慶典活動的禮金或收益轉贈予東華三院，又或呼籲友好以捐款代替賀禮，支持本院「**賀禮·利得·惠東華計劃**」，便能協助推動本院各項社會企業，為弱勢社群開創就業及培訓機會，鼓勵他們自力更生。您亦可指定捐款用途，支持本院其他服務項目。為表謝意，您的捐款友好將會收到本院以您名義致送的感謝卡。

請支持「**賀禮·利得·惠東華計劃**」，並邀請您的親朋摯友一同參與，回饋社會，分享助人的喜悅！

While you are celebrating birthdays, weddings, newborn babies, opening ceremonies, corporate events, anniversaries and other commemorative occasions, have you ever thought of extending your happiness to the underprivileged by encouraging your guests and business partners to make a donation in lieu of gifts?

TWGHs is committed to promoting the development of social enterprises in recent years. By engaging entrepreneurship and business strategies in setting up different types of social enterprise projects, the socially disadvantaged including people with disabilities, ethnic minorities, low income groups, single parents, unemployed adults and youth as well as those with low education background or job skills, are able to develop their potential to the fullest which in turn helps them to gain self-confidence and achieve self-reliance. Profits of running social enterprises will be reinvested in the business to achieve sustainable development of the operation and foster social inclusion to build a harmonious society.

Just invite your friends and relatives to make a donation to TWGHs in lieu of gifts on your special day to support the “**Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme**”. Your donations will be used for the improvement and development of TWGHs social enterprises, and to provide training and employment opportunities for socially disadvantaged. You are also welcome to designate your donation towards other services of TWGHs. A thank you card on your behalf will be received by your friends and families as an acknowledgement of their generous contribution.

We look forward to receiving the generous support from your friends and relatives and sharing the joy with the needy.



(蔡榮星)
東華三院主席
(TSOI Wing Sing, Ken)
Chairman
Board of Directors



生活喜慶賀禮 *Joyous Occasions*



婚禮喜宴
Wedding



彌月之喜
*Celebration of
the New Born*



生日慶祝
Birthday



企業活動利得 *Corporate Events*



開業誌慶
*Opening
Ceremony*



企業活動收益/
盈利
Profits



節慶積福賀禮 *Festival Celebration*



周年紀念
Anniversary



節慶利是
積福賀禮
*Celebration
Gifts*

請支持「**賀禮·利得·惠東華計劃**」

並邀請您的朋友和工作伙伴一同參與
回饋社會，一同分享助人的喜悅！

*Please render us your generous support
for the benefit of the needy*



為表謝意，在活動中您的捐款友好會收到本院以您名義致送的感謝卡乙張。

Your friends or families will receive a thank you card on your behalf at the occasion, as a way of honouring and acknowledging their generous act.



東華三院自2011年推出「**賀禮·利得·惠東華計劃**」，獲善長鼎力支持，於慶祝喜慶節日或籌備慶典活動時，亦不忘關懷社會上弱勢的一群，將祝賀禮金或活動收益轉贈予東華三院，又或呼籲友好以捐款代替賀禮，用以協助推動本院各項社會企業或指定服務，協助社會上有需要人士自力更生，融入社會。

誠邀您支持「**賀禮·利得·惠東華計劃**」，一同分享愛心與祝福，共襄善舉！



Tung Wah Group of Hospitals ("TWGHs") launched the "**Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme**" since 2011, which received much support from donors over the years. By making donation to TWGHs in lieu of gifts for celebrations or commemorative occasions, donors will be helping the development of various TWGHs social enterprises, and to provide opportunities of vocational training and employment for the socially disadvantaged or other designated services.

Please render us your generous support for the benefit of the needy.



東華三院社企「兩生花」為聽障人士提供培訓及就業機會。員工阿珍表示：「我在兩生花學會不同花藝產品的搭配。每次聽到客人讚我們的產品都會很開心，透過花藝產品，我們得到社會的肯定。」

Rinato Eco Floral Shop, TWGHs social enterprise, provides the hearing-impaired person with job opportunities and training. Jane, staff of Rinato Eco Floral Shop said, "Through acquiring the knowledge of different flowers and its arrangements, we learn how to mix and match for different products. Every word of appreciation from customers gives us a lot of satisfaction, as it is a recognition from the society."



燕儀與秀娟分別於2014年及2010年入職iBakery，她們除了是同事，私下更是難得的好朋友，公司外出的活動，你會見到她們經常手拖手，互相照顧。燕儀雖然比秀娟年輕很多，但很願意遷就秀娟的步伐。工作，不但令她們可以自力更生，更豐富了她們的社交生活，令她們找到自己的價值和人生的意義。

Yin-yee and Sau-kuen joined iBakery in 2014 and 2010 respectively. Besides colleagues, they are very good friends. As you would see them holding hands and taking care of each other whenever they are together outside work.

Although Yin-yee is much younger than Sau-kuen, she is willing to accommodate Sau-kuen's pace. They became good friends. Through employment, they can achieve self-reliance and fully integrate into the community. It also helps them find their own values and meaning of life.

